



◇ 3月中の事業は、全て中止となりました ◇

新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、3月の事業はすべて中止となりました。役員や会員の皆様の安全と安心を確保するための判断ですので、ご理解とご協力をお願いいたします。

●外国人子ども教室

日時：3月14日、28日（土）10:00～12:00

場所：富士見小学校

●ロシア料理教室

日時：3月15日（日）13:00～16:30

場所：上尾市文化センター

●日本文化の集い～春を楽しむ～

日時：3月22日（日）13:00～16:00

場所：上尾市コミュニティーセンター和室

●3月の多文化子育てお母さんの会

日時：3月27日（金）10:00～11:30

場所：上尾市コミュニティーセンター 1F 子ども室

●SDGsってなんですか？

日時：3月29日（日）13:30～16:30

場所：上尾市文化センター2階

この件についての問い合わせは、AGA事務局までお願いします。

電話：780-2468（直通）※AGA事務局が不在のときは、上尾市役所市民協働推進課（Tel.: 048-775-4597）へ。

FAX：775-0007 E-mail:office@aga-world.com



きょうしつ 教室スタッフのボランティアさんが普段、考えていることや受講生の様子などをお知らせしています。

いぶんかりかい
● 「異文化理解」はおもしろい

さいきんさんか 最近参加したイベントの中で、文化や習慣の違いがはっきりしていて面白いなあと感じたことをいくつか紹介します。1月19日のAGAサロン「国際井戸端会議」の話題です。

フィリピン出身のSさんが、日本ではお茶をよく飲むが、フィリピンでは病気の時にお茶を飲み、普段はコーラかミネラルウォーターを飲むとっていました。確か中国では、お茶の種類も多く、薬として飲まれるお茶もたくさんあったと思います。タイ出身のKさんは新年早々、あるお店で年賀として薄いタオルをもらったけれど、なぜなのか分からないとっていました。出席している日本人からも年賀の説明はなかったです。

さらに、Sさんが話してくれたのは、人に物を贈るとき、「つまらないものですが」と言って渡すが、なぜつまらないというのか分からない。また、日本人は「すみません」「わるいですね」とすぐに言うことが理解できないそうです。続いてお返しや香典、結婚式についてと話題が発展しました。日本人は何かをいただく、すぐにお返しをするが、この習慣はタイにもフィリピンにもないそうです。フィリピンの葬式では、式場に箱が置いてあって、お金はそこに入れるようになっている、香典を日本のように、包んで持っていくのだったら、振り込みでいいのではないかと。死亡保険が出るのになぜそんなにお金を持っていくのかなど、習慣や考え方の違いについて意見交換しました。フィリピンもタイも結婚式ではプレゼントは当日持っていきます。タイの場合はお金も持っていくけれど、日本のように高くはないし、招待状をもらえば、その家族は全員が出席できるそうです。日常生活では、日本人は時間に厳しくすべてにきちんきちんとしている。そんな堅苦しい生活が嫌で、フィリピンに帰ってしまう人もいるという話に、なんとなく納得してしまいました。

その他、日本の年賀状では謹賀新年とか賀正などの表現が中心で、あまりにもそっけなく、相手の気持ちに少しも触れていないという指摘がありました。言われてみれば健康で明るく楽しく幸せに、そして愛のある一年になるようにとの、相手に対する積極的な祈りが欠けているのは確かです。これは年賀状だけではなく、誕生祝なども日本では決まり文句だけで、心のこもった内容が不足しがちです。なぜなのか、それぞれについてみんなで話し合ったら面白いと思います。異なる文化を理解することが、多文化共生の第一歩です。

編集
後記

せんじつ 先日、ポケトークを購入しました。ポケトークとは、ソースネクスト社が開発販売している自動翻訳機です。およそ70の言葉を翻訳することができます。音声だけでなく、カメラで文字を読み取って、指定の言語に翻訳することもできます。AIにアクセスして翻訳しているそうです。速度も早く、とても快適でした。興味を持ったのは、「カンブリア宮殿」という経済番組で取り上げられているのを見たのがキッカケでした。海外旅行だけでなく、救急病院などでも使用されているとのことで、どのくらいの能力を持っているのだろうと試してみたい!と強い興味を持ちました。家電量販店やアマゾンなどで購入することができます。先日、外国人案内ボランティアのフォローアップ研修のお手伝いをしてきました。この研修のグループワークの時には、日本語を母語としない方も加わり、実際の困った状況の時にどのように対応したらいいのか、ロールプレイをやりながら考えました。その時にも、スマホの翻訳機が活躍していました。こういう機械がどんどん成長するのでしょうか。(み)

AGA Calender

2020年3月

日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7
		○にほんご教室 10:00～11:30 コミュニティセンター 2F	○にほんご教室 19:00～20:30 上尾市文化センター 501			
8	9	10	11	12	13	14
		○にほんご教室 10:00～11:30 コミュニティセンター 2F	○にほんご教室 19:00～20:30 上尾市文化センター	●理事会 18:30～ 市役所 401 会議室		☆外国人子ども 教室 10:00～12:00 富士見小学校
15	3月の事業は中止となりました。					21
☆ロシア料理教室 13:00～16:30 上尾市文化センター 4F 調理室						
22	23	24	25	26	27	28
○日本文化の集い 13:00～16:00 コミュニティセンター和室					☆多文化子育て お母さんの会 10:00～11:30 コミュニティセンター1F 子ども室	☆外国人子ども 教室 10:00～12:00 富士見小学校
29	30	31				
OSDGsってなんですか？ 13:30～16:30 上尾市文化センター						

AGA Letter 第119号 2020年3月1日発行

発行責任者：関本 正弘

編集：AGA事務局

発行：上尾市国際交流協会

〒362-8501 上尾市本町3-1-1 上尾市役所別館1F

TEL: 780-2468 (直通) / Fax: 775-0007

E-Mail: office@aga-world.com

じむきょく しやくしよだい
※AGA事務局は、市役所第3
べつかん かい しやくしよほんちようしやむ
別館1階（市役所本庁舎向かい
がわ
側のビル）

しゅっしん げつ もく きん
スタッフの出勤は、月・木・金の
10:00～16:00です。